

# Bài 35: 本文



## 自動販売機 *Máy bán hàng tự động*

販売機	はんばいき	máy bán hàng
氷	こおり	đá
調節する	ちょうせつする	điều chỉnh
増やす	ふやす	tăng
両替	りょうがえ	đổi tiền
エーティーエム	ATM	ATM
紙コップ	かみコップ	cốc giấy
増える	ふえる	tăng
数字	すうじ	chữ số
その他	そのた	ngoài ra
合計	ごうけい	thống kê, tổng số
ココア		ca cao
点	てん	điểm

# 駐車場のメーター



# Bài 35: 本文



## 自動販売機 *Máy bán hàng tự động*

2番目はサービスをする自動販売機で、123万台ある。これは両替や  
銀行のATMや駐車場のメーターなどの機械だ。3番目はたばこの  
販売機で、53万台、4番目が食べ物の販売機で、17万台ある。そして切  
符の販売機が4万台、ほかにいろいろな自動販売機があって、全部で554  
万台になる。

*Ở Nhật Bản có rất nhiều máy bán hàng tự động. Trong số các máy bán hàng tự động thì máy bán nước là nhiều nhất với 2 triệu 650 nghìn chiếc, máy bán cả nước lạnh và nước ấm. Khi bạn mua nước lạnh và không cần đá, thì bạn sẽ ấn nút “không đá”. Máy bán cà phê tự động có thể pha thêm đường hay sữa bằng các nút bấm. Nếu bạn thích ngọt thì có thể bấm nút cho thêm đường.*

2番目はサービスをする自動販売機で、123万台ある。これは両替や  
銀行のATMや駐車場のメーターなどの機械だ。3番目はたばこの  
販売機で、53万台、4番目が食べ物の販売機で、17万台ある。そして切  
符の販売機が4万台、ほかにいろいろな自動販売機があって、全部で554  
万台になる。

*Đứng thứ hai là máy cung cấp dịch vụ tự động, với 1 triệu 230 nghìn chiếc. Đây là các máy đổi tiền hay ATM của ngân hàng hay máy tính giờ gửi xe... Đứng thứ ba là máy bán thuốc lá với 530 nghìn máy, đứng vị trí thứ 4 là máy bán đồ ăn tự động – 170 nghìn chiếc. Hơn thế, có 40 nghìn máy bán vé tự động, số còn lại là rất nhiều máy khác với 5 triệu 540 nghìn máy.*

また、最近、知らない人と話したくないと思う若い人が多くなっている。自動販売機が増えれば増えるほど、人と話す機会が少なくなる。機械は便利だが、問題も多い。

*Máy bán hàng tự động do chạy suốt cả ngày nên bạn có thể mua hàng bất cứ lúc nào. Tuy rất tiện lợi nhưng máy bán hàng tự động cũng có những hạn chế. Bởi vì rất lãng phí khi máy sử dụng rất nhiều điện, và cốc giấy chỉ dùng 1 lần sau đó vứt bỏ. Ở Nhật Bản, không được hút thuốc khi chưa được 20 tuổi. Thế nhưng, vào ban đêm khi không có ai, với máy bán hàng tự động thì trẻ con cũng có thể mua được. Do vậy, máy bán thuốc lá tự động dừng chạy từ 11 giờ đêm đến 5 giờ sáng hôm nay.*



HOC TIENG NHAT COSMOS

また、最近、知らない人と話したくないと思う若い人が多くなっている。自動販売機が増えれば増えるほど、人と話す機会が少なくなる。機械は便利だが、問題も多い。

*Mặt khác, gần đây số lượng người trẻ không muốn nói với người lạ ngày càng tăng. Số lượng máy bán hàng tự động càng tăng thì cơ hội nói chuyện giữa con người càng giảm. Máy bán hàng tự động tuy tiện lợi nhưng lại có rất nhiều vấn đề xảy ra.*

# Luyện tập

I 1. 次の①～⑥に正しいことばか数字を書いてください。  
つぎ ただ すうじ か

自動販売機 <small>じどうはんばいき</small>	万台 <small>まんたい</small>
①	265
サービス	②
③	53
食べ物 <small>たもの</small>	④
⑤	4
その他 <small>た</small>	⑥
合計 <small>ごうけい</small>	554

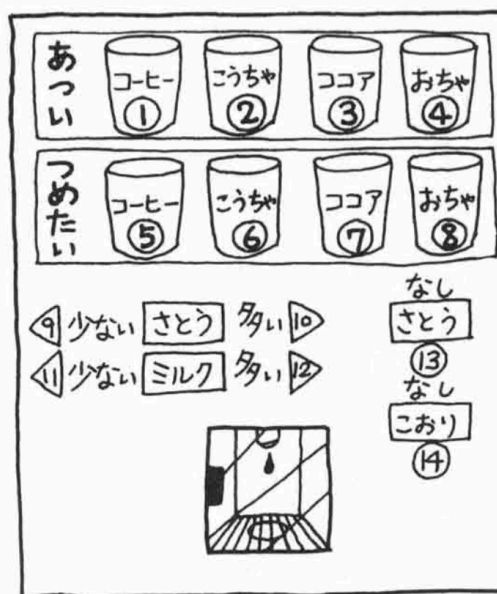
(2000年『ダ・カーポ449 7/19』マガジンハウス)

## 回答

I 1. ① 飲み物 の ② 123 ③ たばこ ④ 17 ⑤ 切符 きっぷ ⑥ 92

2. 何番のボタンを押せばいいですか。  
なんばん お

- 1) 熱くて甘いコーヒーを  
あつ あま  
 買いたいです。  
か
- 2) 冷たいコーヒーを飲みたい  
つめ の  
 ですが、氷は要りません。  
こおり い



3. 教えてください。  
こた

- 1) たばこの自動販売機はどうして夜止めますか。  
じどうはんばいき よると
- 2) 自動販売機が増えると、どうなりますか。  
じどうはんばいき ふ

II 1. 自動販売機のいい点と悪い点を考えてください。  
じどうはんばいき てん わる てん かんが

2. あなたの国にどんな自動販売機がありますか。  
くに じどうはんばいき

## 回答

2. 1) ①⑩ 2) ⑤⑭

3. 1) 夜止めなければ、子どもたばこが買えるから。  
よると こ

2) 人と話す機会が少なくなる。  
ひと はなしかい すく



# Bài 35: プラスアルファ アイデア自動販売機

*Ý tưởng về máy bán hàng tự động*

アイデア	idea	ý kiến
マイコップ		cốc cá nhân
フライブルク大学	Freiburgだいがく	
東北	とうほく	Đông Bắc
太陽電池	たいようでんち	pin mặt trời
ためる		tích, chứa
ペットボトル		chai nước nhựa
入れ物	いれもの	đồ đựng
録音する	ろくおんする	ghi âm
ビジネスホテル	BusinessHOTEL	khách sạn dành cho doanh nhân
虫	むし	sâu, côn trùng

# Bài 35: プラスアルファ アイデア自動販売機

Ý tưởng về máy bán hàng tự động

自動販売機は便利ですが、電気や紙コップなどをたくさん使います。

じどうはんばいき

べんり

でんき

かみ

つか

それで、こんな販売機もあります。

はんばいき



*Máy bán hàng tự động tuy rất tiện lợi nhưng sử dụng rất nhiều điện và cốc giấy. Do vậy, sẽ có máy bán hàng như này:*

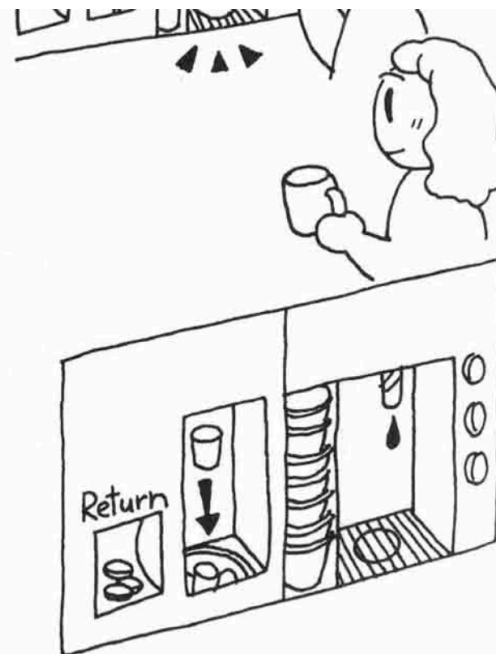
## 《マイコップの自動販売機》 じ どうはんばいき

ドイツのフライブルク大学には、  
だいがく  
自分のコップ（マイコップ）を使う  
じぶん つか  
ことができる飲み物の自動販売機が  
の もの じ どうはんばいき  
あります。

コーヒー、紅茶などが「コップあり」  
こうちや

なら120円、「コップなし（マイコップ）」  
えん

なら80円です。「コップあり」でも、コップを返せば30円戻ります。  
えん かえ えんもど

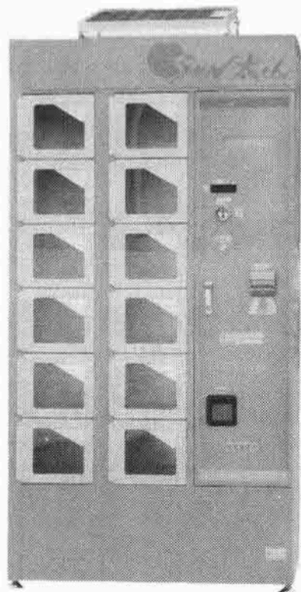


*(Máy bán hàng tự động My cup)*

*Tại đại học Freiburg của Đức, có chiếc máy bán đồ uống tự động có thể sử dụng cốc của chính mình (my cup).*

*Với cốc cà phê hay hồng trà (có cốc sẽ là 120 yên, không cốc (my cup) là 80 yên. Nếu bạn bấm nút “cần cốc” thì nếu trả lại cốc sẽ được nhận lại 30 yên.*

SUN太くん  
サン た



## 《ソーラー自動販売機》

じ どうはんばい き

東北の機械の会社が太陽電池で動く自動販売  
とうほく きかい かいしゃ たいやうでんち うご じどうはんばい

機を作りました。昼、太陽があるときに電池に  
き つく ひる たいやう でんち

電気をためて、夜も使うことができます。  
でんき よる つか

晴れている時間が長ければ長いほど、たくさん  
は じかん なが なが

電気ができます。  
でんき

(協力：(株)トータルシステム)

*(Máy bán hàng tự động Sora)*

*Một công ty cơ khí ở Tohoku đã chế tạo ra chiếc máy bán hàng tự động chạy bằng pin dựa vào năng lượng mặt trời. Vào buổi trưa, khi có mặt trời, pin sẽ tích điện nên đến đêm vẫn chạy được. Thời gian trời nắng càng dài thì càng tích được nhiều điện.*

## 《水の自動販売機》

みず じどうはんばいき

昔、日本はおいしい水がたくさんありました。でも今は少なくなりま  
むかし にほん みず  
した。今はおいしい水が欲しければ、買わなければなりません。それで、  
いま みず ほ か  
スーパーではペットボトルに入った水を買っています。  
はい みず う

京都ではおいしい水を自動販売機で売っています。自分で入れ物を  
きょうと みず じどうはんばいき う じぶん い もの  
持って行って買いますから、安いです。  
も い か やす

*(Máy bán nước tự động)*

*Ngày xưa, Nhật Bản có rất nhiều (nguồn) nước ngon. Thế nhưng, ngày càng trở nên ít đi. Bây giờ nếu muốn có nước ngon thì bắt buộc phải mua. Do vậy, ở siêu thị bán các loại chai nước/bình nước vỏ nhựa.*

*Ở Kyoto bán nước ngon bằng máy bán hàng tự động. Và bạn sẽ được mua rẻ hơn nếu mang theo đồ đựng đến.*

こんな販売機もあるよ!!  
はんばいき



音楽の販売機 — 自分のMDに好きな音楽を録音する。  
おんがく はんばいき じぶん エムディー す おんがく ろくおん

虫の販売機 — 生きている虫を売っている。  
むし はんばいき い むし う



花の販売機 — プレゼントの花を売っている。  
はな はんばいき はな う

下着の販売機 — ビジネスホテルなどによくある。  
したぎ はんばいき



Máy bán hàng như này  
cũng có đó!

☆ あなたはどんな販売機があれば便利だと思いますか。  
はんばいき べんり おも

*Máy bán nhạc – máy thu âm bài hát bạn yêu thích thành MD của riêng mình*

*Máy bán côn trùng – máy bán côn trùng đang còn sống*

*Máy bán hoa – máy bán hoa làm quà tặng*

*Máy bán đồ lót - ở các khách sạn cho doanh nhân có rất nhiều*